

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門蒲公英

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號142/2014。

#### 蒲公英章程

#### 第一章 總則

##### 第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門蒲公英”，中文簡稱為“澳蒲”，本會英文名稱為“Macau Dandelion”，英文簡稱為“M.D.”。

##### 第二條 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是點燃及傳播和提升善心，並自發性可持續愛心來發揚公益慈善。

##### 第三條 會址

本會會址設於澳門工匠街6號地下。

#### 第二章 會員

##### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請成為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機構

### 第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會主席團設主席一名，副主席一名及秘書一名。任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八日透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程；如遇重大或特別事項召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員的四分之三贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三贊同票。

### 第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第九條 監事會

(一) 監事會為本會的監察機構，負責監察理事會日常會務運作及財政收支情況。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第五章 附則

### 第十一條 附則

(一) 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行，本會保留最終解釋權及會員大會修改之。

(二) 每次活動募集的資金只可用於活動目的相符的地方。若活動結束後還有未用完資金，則全數捐贈其它非牟利團體或公益機構。除募集時已受到相關的法規或政策或條款所限，則按照相關限制執行。

(三) 對於任何人的個人資料不留記錄或保留，除事先知會使用目的和處理手法及得到簽名授權方可保留。

二零一四年七月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,820.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門國際環保團體聯合總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月十七日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為239號。該設立章程文本如下：

## 澳門國際環保團體聯合總會章程

## 第一章

## 名稱、會址及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存在期限，本會定名為：

中文名稱為“澳門國際環保團體聯合總會”；

葡文名稱為“Federação Geral dos Grupos Ambientalistas Internacionais de Macau”；

英文名稱為“Macao International General Federation of Environmental Protection Groups”；

並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會會址設於澳門祐漢新村第八街信託廣場一樓AH座。

第三條——本會宗旨：

本會是澳門的一個愛國愛澳 環保團體的聯合體。宗旨為聯絡澳門及海內外環保團體的交流，為更好促進環保科技與經濟緊密結合，加快綠色經濟發展模式，努力構建起優勢互補、互利共贏、務實高效、充分發揮各方力量，共創綠色發展核心商業道路，共用綠色競爭力。具體如下：

- 1、積極宣傳推廣綠色低碳理念。
- 2、促進綠色經濟商業模式、產業結構轉型以及綠色技術利用、共創綠色發展核心商業道路、共用綠色競爭力資源與服務、共同推動綠色經濟時代的發展。
- 3、發揮科技在經濟的綠色轉型的核心作用，推動澳門的企業適度多元化發展。
- 4、提供在環境保護項目方面的專業設計及規劃和管理維護工作建議。
- 5、推動綠色產業的發展，推動建設低碳經濟城市規劃，優化澳門環保產業平臺，創造並強化競爭優勢，為綠色低碳生活，綠色能源，綠色建築產業打造開發新的商機。
- 6、聯繫海內外業界專業人士，定期舉辦論壇，交流科技資訊及出版論文。
- 7、歇盡所能支持政府的環保研究工作，協助環保科技中小企業進行業務推廣，凝聚兩岸四地智慧。
- 8、整合資源，構建綠色經濟合作與發展平臺、共同創造整合契機，彙集產業資源、互補群聚、促進永續迴圈利用。

## 第二章

## 會員資格、權利和義務

第四條——會員資格：

分三類：

- (1) 社團；
- (2) 企業；
- (3) 個人。

凡祈望造福社會的環保熱心人士、社團、對社會有貢獻或有論文發表，和熱心於環境科技學術研究的相關專業人士及企業，企業家，專家，學者，發明家均可申請加入本會成為會員或會員單位。

第五條——權利和義務：

本會將定期邀請兩岸四地及海內外等地的相關專業人士及專家學者來澳舉辦講座和舉辦論壇等交流活動，以加深會員和業界對環保產業的認識和瞭解。會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽。會員有權參加本會會員大會，要求召開會員大會特別會議，享有選舉權和被選舉權，以及享受本會各項福利和服務，同時還負有繳交會費之義務。

## 第三章

## 組織、結構及行政

第六條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。會務機構成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

## 會員大會

第七條——會員大會之職權：

- (1) 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同票方為有效。
- (2) 會員大會設會長一名，常務副會長一名，負責會員大會的召開及主持工作，會員大會每年召開一次，審議理事會工作、財務報告及監事會意見；特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日前以掛號信方式通知，通知書內須註明會議時間、日期、地點及議程。
- (3) 若有理事會或監事會半數以上成員聯席之書面要求，可召開會員特別大會，處理非常事務。
- (4) 解散本會之決議，則需獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。

## 理事會

第八條——理事會之職權：

(1) 理事會設理事長一名，由3名或以上的單數成員組成。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項日常會務工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

(2) 理事會的權限為：策劃及領導本會之活動、審議會員會籍事宜、制定並提交本年度及下年度之工作計劃及財政預算；代表本會簽訂法律檔；經理事會批准，本會可聘請有關人士為榮譽會長、名譽會長、名譽顧問。

## 監事會

第九條——監事會之職權：

監事會設監事長一名，由3名或以上的單數成員組成。直接向本會大會負責。監事會負責監察理事會日常會務運作和財政開支。審查本會年度報告書和財務報告書；向會員大會提交報告。

## 本會收支

第十條——本會之收入為：

- (1) 入會基金；
- (2) 年度會費；
- (3) 贊助及其他收入。

第十一條——本會會徽為下述圖案：



第十二條——本會首屆組織架構：澳門國際環保團體聯合總會。

會長：蕭晉邦

常務副會長：呂寶珠

副會長：王仁傑、莊麗玉、張偉鴻

理事長：薛亞雄

常務副理事長：何麗嫦

副理事長：羅崇宇

監事長：陳桂庭

監事：陳益芳

財務：陳燕喜

第十三條：一切法律檔簽署由：會長、常務副會長，其中之一人簽署有效。

本章程未盡事宜概依澳門現行法律執行。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,463.00)

(Custo desta publicação \$ 2 463,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 音樂·劇場

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月十八日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為240號。該設立章程文本如下：

#### 音樂·劇場

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

1.1——團名：(中文) 音樂·劇場，(英文) Musical·Theatre，(英文簡稱) MT。

1.2——團址：澳門俾利喇街199號龍園騰龍閣13樓W座。

\* 經過本團決議，團址可遷往任何地方；

\*有需要時，可在團址以外的地方設辦事處。

1.3——宗旨：

本劇團為澳門非牟利團體，積極推動本澳藝術發展，以發展音樂劇為主力，培育音樂、歌唱、舞蹈、戲劇等人才。團結本澳音樂劇愛好者，並加強與外地合作交流，為本澳青少年提供藝術的平台，發掘才能，藉此認清自我，訂立目標，提高個人質素。

1.4——機構：本團體為非牟利藝術團體。

## 第二章

### 組織架構

2.1——會員大會：

會員大會為本團最高權力機構，負責制定會章，選舉會員大會主席團。會員大

會每年必須召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2.2——本團行政管理機構為理事會。理事會由會員大會選舉產生，理事會為三人或以上單數組成，設理事長一人，理事會職務由成員互選產生。理事會成員任期為兩年(可連任)，如需要可經理事會商議取消或增加職務。

2.3——本團監管機構為監事會，負責監管本會之運作，監事會由會員大會選舉產生。成員為三人或以上單數組成，設監事長一人，監事會成員任期為兩年(可連任)。

## 第三章

### 團員

3.1——團員資格：

愛好音樂劇，有志推動音樂劇發展的朋友，經執行委員會批核成為團員。

3.2——會籍期限：

會籍以一年計算，每年二月一日至來年元月三十一日，每年收取團費一次。

3.3——團員權利及義務：

3.3.1 優先參與本團組織的表演及活動；

3.3.2 被邀成為本團執行委員會成員、監事會成員；

3.3.3 維護本團聲譽、團章、支持本團音樂劇的發展。

3.4——取消團員資格：

如作出違反本團團章，或損害本團聲譽的團員，執行委員會將有權取消該人士之團員資格。

## 第四章

4.1——團費。

4.2——捐贈/資助。

4.3——各項活動服務的收益。

4.4——其他額外收入。

## 第五章

### 附則

5.1——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

5.2——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 小語種及對外漢語交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月十七日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為238號。該設立章程文本如下：

#### 小語種及對外漢語交流協會

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

一、本會中文名稱為“小語種及對外漢語交流協會”，會址設於澳門宋玉生廣場258號建興龍廣場20樓J，將來依需要設立分區辦事處。

二、宗旨：積極推進澳門國際化發展，促進本澳與內地及其他國家、地區的語言、文化交流，為會員提供世界各地小語種學習交流，推廣漢語并弘揚中華民族文化的機會。

##### 第二章

##### 會員

三、凡有興趣學習小語種、有志推廣漢語及中華文化者，均可向本會申請成為會員。

四、會員權利：在會員大會上有選舉及被選擇舉權，有建議及提出異議的權利，有參與本會一切活動的權利。

五、會員義務：遵守會章，參與、支持、協助本會舉辦之各項活動以及繳交會員費用。

##### 第三章

##### 組織機構

六、會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長若干人，每屆任期3年，連選可以連任。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉會員大會主席、副主席；

(3) 決定會務方向。

七、理事會為本會行政管理機關，設理事長一人、副理事長若干人，常務理事和理事若干（由會員大會選舉產生），總人數必須為單數，每屆任期3年，連選可以連任。理事會視工作需要，可設立多個委員會。理事會職權如下：

(1) 籌備召開會員代表大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

八、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長若干人、監事若干人（由會員大會選舉產生），總人數必須為單數，每屆任期3年，連選可以連任。

#### 第四章 會議

九、會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。另外，如有二分之一理事會成員或三分之二會員聯名要求，可召開特別會員大會。修改章程的決議，須獲出席會員的四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員的四分之三贊同票。

#### 第五章 經費

十、經費：本會為非牟利社團，經費來源於會員的會費，開展各項活動的收入及社會各界人士不帶條件的捐贈及贊助。

#### 第六章 附則

十一、本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規定。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,527.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 中國惡霸犬協會（澳門）

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月十七日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為236號。該設立章程文本如下：

#### 中國惡霸犬協會（澳門）

##### 章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為：中國惡霸犬協會（澳門）（以下簡稱協會）。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體。協會的宗旨是整合行業資源、規範行業行為、開展行業活動、維護行業利益、推動行業發展。在行業中發揮管理、服務、協調、自律、監督、維權、諮詢、指導、規範、公正、統計、研究、活動作用；遵守憲法、法律、法規和國家政策，遵守社會道德風尚。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門東北大馬路海名居第二座13H。另外將在香港及大陸地區選擇合適地址設立相應的分會。

##### 第二章

##### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

(一) 凡大中華地區如澳門、香港、大陸及臺灣等地區，贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員，如專業寵物醫生、愛好者及從事犬業及相關產業的單位和繁育、飼養、愛犬人員組成的地方性行業內聯合組織；虐待、丟棄、食用犬者禁止加入。

(二) 會員種類：團體會員、個人會員、境外名譽會員。

## 第五條

### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織機構

## 第六條

### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席壹名、副主席壹名及秘書壹名、每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行壹次，至少提前八天透過掛號信方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

## 第八條

### 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各壹名、每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開壹次、會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條

### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各壹名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開壹次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 經費

##### 第十條 經費

本會經費源於：

- (一) 會費；
- (二) 社會捐贈；
- (三) 企業贊助；
- (四) 政府資助；
- (五) 在核准的業務範圍內開展活動或服務的收入；
- (六) 利息；
- (七) 其它合法收入。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,860.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 860,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門青年文創空間

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年七月十八日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為243號。該設立章程文本如下：

#### 澳門青年文創空間

##### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“澳門青年文創空間”。

#### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是團結青年，擴闊視野，提升競爭，善用餘暇，創新思維。

#### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門提督馬路63號百利大廈地下B舖。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

##### 會員資格

(一) 凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

##### (二) 退出及除名

會員若自行退出本會，應提前最少十五天以書面形式通知本會理事會；而會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

#### 第五條

##### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 所有會員必須遵守本會章程和決議，並每年按會員大會規定繳交會費。

## 第三章

### 組織機構

#### 第六條

##### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條

##### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 章程之修改，本章程若有未盡善處，得由會員大會修訂解決。

#### 第八條

##### 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條

##### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章

### 經費和收入

#### 第十條

##### 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助經費，倘有不敷或經費特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

#### 第十一條

##### 收入

本會的收入來源主要來自會員每年會費收入及公共團體收入或私人資助及捐獻。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,752.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

**海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**澳門科普教育發展協會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月十八日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第64號，有關條文內容載於附件。

**澳門科普教育發展協會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門科普教育發展協會”（簡稱“科教協”）。本會葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento da Educação para a Popularização da Ciência de Macau”（簡稱“A.D.E.P.C. de Macau”）。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為透過培養市民大眾對科技的興趣，指導市民大眾學習科普知識，啟發青少年的想象力、創造力及培養其對科學動手的能力。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門高樓街16號高華閣4樓C座。本會會址如遷往本澳任何地方，須獲得理事會通過及批准。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條****會員權利及義務**

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

（一）會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條****理事會**

（一）理事會為本會的執行機構，負責執行會員大會決議和處理日常具體會務。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條****監事會**

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十條****經費**

本會的收入來自：1. 舉辦活動的收入及收益；2. 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會不符的條件；3. 任何方式獲得的合法收入與收益。

二零一四年七月十八日於海島公證署

二等助理員 林潔如

（是項刊登費用為 \$1,674.00）

（Custo desta publicação \$ 1 674,00）

**海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

**氹仔社區發展促進會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月二十一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第65號，有關條文內容載於附件。

**氹仔社區發展促進會章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本社團定名為“氹仔社區發展促進會”，葡文名為“Associação Promotora para o Desenvolvimento da Comunidade da Taipa”，中文簡稱“氹仔社促會”（以下稱“本會”）。

**第二條——宗旨**

本會為一非牟利社會團體，堅持愛國愛澳，促進“一國兩制”方針和澳門基本法的全面貫徹落實；團結本澳熱心關注氹仔社區事務、積極為氹仔居民服務的人士；群策群力，滙集民智，共同參與，全心全意服務居民，推動氹仔社區發展，促進社會公平正義、居民安居樂業。

**第三條——地址**

本會地址設於澳門氹仔布拉干薩街484號濠景花園32座B舖。（地址得因應需要由理事會通過進行搬遷）

## 第二章 會員

### 第四條——入會資格

1. 凡年滿十八歲的本澳居民，認同本會宗旨，願意遵守章程，均可申請加入；

2. 申請人須填寫入會申請表，由一名會員介紹，連同證件副本及照片兩張一併提交理事會。經理事會批准後，繳納會費，方可成為本會會員。

### 第五條——會員之權利

1. 參加會員大會及作出表決；
2. 選舉及被選舉為本會組織架構之據位人；
3. 被推薦代表本會參與各項社會事務；
4. 對會務提出批評和建議；
5. 優先享用本會提供之服務及福利；
6. 參加本會舉辦之活動並享有作為會員的權益。

### 第六條——會員之義務

1. 遵守本章程；
2. 執行會員大會及理事會之決議；
3. 參與本會舉辦之活動及會務工作；
4. 依時繳納會費；
5. 接受本會選派及委任之職務；
6. 推薦新會員入會及推動會務發展。

### 第七條——入會費及會費

1. 會員需按年繳納會費，金額由理事會訂定。
2. 理事會視乎需要，可設永久會員制度。

### 第八條——會員資格之喪失

1. 會員如有違反本會宗旨的行為及拒不履行會員之義務，或違反本會作出之有效決議，甚至有任何損害本會聲譽之行為；經理事會決議後，可給予警告乃至終止會籍的處分；
2. 會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍；
3. 喪失會員資格者，已繳納之會費概不退還。

## 第三章 組織架構

### 第九條——組織架構

本會之組織架構包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

### 第一節 會員大會

#### 第十條——會員大會之權限

會員大會為最高權力機構，由全體會員組成。會員大會有以下權限：

1. 制定及修改章程；
2. 根據章程選舉、補選或罷免組織架構之據位人；
3. 決定會務方針及重大事宜；
4. 審議及通過理事會年度工作報告和財務報告及監事會之工作報告。

#### 第十一條——會員大會主席團

1. 會員大會設主席團，由會長一人，副會長若干人及秘書一人組成，總人數為單數，由會員大會選舉產生，任期三年。
2. 會長主持會員大會及大會主席團工作。

#### 第十二條——會員大會之召集

1. 會員大會每年舉行一次會議。
2. 會員大會由理事會召集，大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。
3. 會員大會修改章程決議時，須獲出席會員四分之三之贊同票，方為有效。
4. 解散法人或延長法人存續期之決議時，須獲全體會員四分之三之贊同票，方為有效。

### 第二節 理事會

#### 第十三條——理事會之組成

理事會為會務執行機構，其組成如下：

1. 理事會設理事長一人，副理事長若干人，常務理事及理事若干人，總人數須為單數；

2. 理事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，正副理事長及常務理事由理事會互選產生；

3. 理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

#### 第十四條——理事會之權限

1. 執行會員大會之決議；
2. 研究及制定工作計劃；
3. 向會員大會報告會務工作及提出建議；
4. 制定及通過內部規章；
5. 組織籌募經費，管理本會之財產；

6. 根據工作需要，決定設立專門委員會及其他工作機構，並任免其領導成員，聘用及解聘其工作人員；

7. 委託代表人代表本會執行指定之工作，但有關決議需指明授予之權力及委託之期限；

8. 接納及處分會員；

9. 依章召開會員大會；

10. 理事會得聘請對本會有卓越貢獻人士、社會知名人士或專業人士擔任顧問、名譽顧問、名譽會長之職務；

11. 其他法律規定之職責。

#### 第十五條——常務理事會之組成

1. 常務理事會是理事會常設機構，處理日常會務工作，由理事長、副理事長及常務理事等若干人組成，成員必須為單數；

2. 常務理事會可設立若干部門開展工作，部長由常務理事擔任，委員由理事或非理事成員擔任；

3. 常務理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集。理事長認為有必要或有半數以上成員聯署要求時，得召開臨時會議。

### 第三節 監事會

#### 第十六條——監事會之組成及權限

監事會為監察機構，其組成及權限如下：

1. 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，總人數須為單數，正副監事長由監事互選產生；

2. 監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年；

3. 監事會負責監察理事會執行會員大會之決議、定期審查賬目、列席理事會會議、對理事會年度工作報告及財務報告提出意見；

4. 監事會會議每六個月召開一次，由監事長召集。

第十七條——會長、理事長、監事長可連任兩次。其他成員連選得連任。

#### 第四章

##### 經費

第十八條——經費

經費來源包括：

1. 本會會員繳納之會費。  
2. 本會經費如有不敷或有特別需要時，得由理事會、監事會聯席會議決定籌募之。

3. 理事會得收受社會熱心人士、機構及會員之自願捐贈。

#### 第五章

##### 附則

第十九條——本章程之生效

本章程經會員大會通過後生效執行。

第二十條——適用法律

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年七月二十一日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$3,168.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 168,00)

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 中葡電影協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年七月二十一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/A SS檔案組第66號，有關條文內容載於附件。

#### 中葡電影協會

##### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“中葡電影協會”，葡文名稱為“Associação Luso-Chinesa de Cinema”，英文名稱為“Luso-Chinese Film Association”。

第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為積極聯繫本澳及外地的葡籍和中國籍電影藝術愛好者，促進相互間的電影拍攝技巧的交流及學習。並為會員提供參與電影製作及演出機會，使其參與本澳及外地的演藝交流活動。

第三條

##### 會址

本會會址設於澳門慕拉士大馬路149號激成工業中心第1期9樓E。

#### 第二章

##### 會員

第四條

##### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

##### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

#### 第三章

##### 組織機構

第六條

##### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

##### 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會

主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

##### 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

##### 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章

##### 經費

第十條

##### 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年七月二十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,644.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

**第一公證署****證明****Clube Desportivo “Os Velozes”**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年七月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號141/2014。

(修正章程的內容)

**第三章  
組織**

第七條——本會組織機構包括理事會、監事會、會員大會；每屆任期為三年，可連選連任，不限次數。會員大會每年召開一次。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

二零一四年七月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$333.00)  
(Custo desta publicação \$ 333,00)

**第一公證署****證明****澳門工人民生權益促進會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年七月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號143/2014。

**澳門工人民生權益促進會  
修改章程**

第二條——本會會址設於澳門青洲大馬路，413嘉應花園第二座16樓S室。

二零一四年七月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$284.00)  
(Custo desta publicação \$ 284,00)

**第一公證署****證明****澳門建造業工友工會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年七月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號144/2014。

起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號144/2014。

**社團之修改章程  
澳門建造業工友工會****第一章****總則****第二條****會址**

1. 本會會址設於澳門三層樓上街10號大興新村地下H舖。

2. 不變。

二零一四年七月二十三日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$392.00)  
(Custo desta publicação \$ 392,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門濠江中學教育協進會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十七日存放於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為235號。該修改章程文本如下：

第十一條——理事會由會員大會每兩年選出最少十一人的成員組成，而數目必定為單數，任滿連選可連任一次或多次，如需要可召開臨時會員大會補選之。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$294.00)  
(Custo desta publicação \$ 294,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門弦樂協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十七日存放於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為234號。該修改章程文本如下：

存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為237號。該修改章程文本如下：

第九條第4款——會員大會主席團由主席一名，副主席二名，秘書一名組成。秘書可兼任理監事會任一職務。

第十條第2款——理事會由七名理事組成。當選後由理事互選產生理事長一名、副理事長二名及理事四名。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$382.00)  
(Custo desta publicação \$ 382,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門電腦零售協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十八日存放於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為242號。該修改章程文本如下：

第三條——本會的存續期為無限期，會址設於澳門祐漢市場街isquare電腦廣場CB, CC, BV & BU舖，經理事會同意可遷到澳門任何地方。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$314.00)  
(Custo desta publicação \$ 314,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**開心樂園俱樂部**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十七日存放於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為234號。該修改章程文本如下：

第一章第一條：本會中文名稱為“開心樂園協會”，葡文名稱為“Associação de Feliz Paraíso”。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$314.00)

(Custo desta publicação \$ 314,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門製衣工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十八日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為244號。該修改章程條文本如下：

#### 第五條

##### 會員代表大會

一、會員代表大會為最高權力機關。大會設主席一人，副主席二至六人，由出席代表選舉產生，主席負責召集及主持會議，增加秘書一名。

#### 第六條

##### 理事會

三、理事長對外代表本會，可連任兩屆。

#### 第七條

##### 監事會

三、監事長可連任兩屆。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação de Atletismo de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年七月十八日存檔於本署2014/ASS/M4檔案組內，編號為241號。該修改章程文本如下：

## 澳門田徑總會章程

### 第一章

#### 定名、總址及宗旨

第一條——1、會名：中文名稱：澳門田徑總會（簡稱：田總）。

葡文名稱：Associação Geral de Atletismo de Macau（簡稱：AGAM）。

英文名稱：General Association of Athletics of Macau。

2、會址：澳門氹仔奧林匹克大馬路奧林匹克體育中心運動場（GSO2室）。

#### 第二條——宗旨

1. 領導及推動田徑運動之發展；主辦或協辦各項由本會屬會成員參與之比賽及有關田徑運動之國際性及區際性的比賽；

2. 開展及保持與各屬會、國際聯會、亞洲田徑協會以及相關組織和鄰近地區之相關協會間的合作和聯繫；

3. 組織及進行本澳年度制公路聯賽及田徑賽事項目，以及由本澳行政當局之專責機構所提倡之相關賽事活動；

4. 組織本澳田徑代表隊伍參加海內外有關賽事活動；

5. 其他經本會理事會認可批准主辦及協辦之各項有利於發展本澳田徑運動之活動。

### 第二章

#### 會員

#### 第三條——會員

本會有三類會員：

1. 普通會員——凡於本澳合法成立，經申請並獲接納加入本會並遵守會章之屬會；

2. 榮譽會員——任何對本澳田徑運動之發展作突出貢獻，經本會理事會同意邀請而擔任本會榮譽會員之人士；

3. 名譽會員——任何對本澳田徑運動之發展作貢獻，經本會理事會同意邀請而擔任本會名譽會員之人士。

#### 第四條——普通會員之義務及權利

1. 派出代表參加本會召集的會員大會，並參與各項議程內容之討論及相關之表決；

2. 按期繳納會費，及各項參與活動或比賽之費用。

第五條——榮譽會員及名譽會員之權利及義務

1. 向本會理事會提出各項工作建議；

2. 對本會的工作提供所需的協助和支援，包括財政及行政上的支援；

3. 對本會之工作報告提出建議。

### 第三章

#### 第六條——行政機構

一、本會設有下列的行政機構：

1. 會員大會：設主席一人，秘書二人；

2. 理事會：設理事長一人，副理事長一人；秘書長一人，財務一人，理事三人以上（必須單數）；

3. 上訴委員會：設主席一人，委員二人；

4. 監察委員會：設主席一人，委員二人。

二、上述各行政機構之成員均按規定格式的組閣名單經無記名方式投票選出，任期三年。

#### 第七條——會員大會

1. 會員大會是由本會各屬會之合法代表所組成。會員大會是本會最高之權利機構，由會員大會主席本人或委託理事會代召集而舉行；

2. 會員大會具有制定、修改及補充本會章程的權利，並具選舉或罷免本會各組織機構成員之權利；

3. 各成員每屆任期二年，連選得連任；

4. 會員大會上將討論任期內之理事會工作報告，財務報告或章程更改或相關上訴事件等事宜；

5. 會員大會每年至少召開一次，須提前八天以掛號信或簽收之方式召集，召集書內須註明會議日期、時間、地點及議程；

6. 會員大會之合法性按出席之代表數目而定，凡超過當年度三分之二普通會員出席的會員大會方視為合法的會員大會；惟在預定之會員大會召開時間後半小時，如獲全體出席會員之同意，該次會員大會亦可視為合法之會議，其所通過的各項決定均屬有效；

7. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

#### 第八條——參加會員大會之資格

1. 本會屬會派出參加會員大會之代表需出具該會兩名主要負責人簽證之文件。所述文件上需證明代表之身份及獲授權之證明；

2. 凡未能出具上述證明文件之人士均被視為未具資格之代表，無權出席會員大會及行使任何權責。

#### 第九條——會員大會主席

會員大會或特別會員大會上，當投票表決相關事宜而遇到正負票數相同時，會員大會主席可以行使決定票權利。凡經主席作出決定票表決之事宜為最終之結果。會員大會主席對外代表本會，對內負責領導本會開展各項會務工作。倘遇各行政機構內出現職位空缺時，可經理事會提名並由會員大會主席核准增補之。

#### 第十條——理事會

理事會是本會最高之行政機構，具體執行各項經會員大會通過之決議。

#### 第十一條——理事會會議

1. 理事會最少每兩個月開一次平常會議。平常會議由理事長或副理事長主持。如需要表決時，必須有超過三分之二的理事出席投票方作有效；

2. 理事會所討論之事宜應記錄在案，並向會員大會主席提交審議；

3. 理事會所通過之各項決議，如遇需要時，可委託非理事會成員協助執行或組織專責技術小組。

#### 第十二條——理事會之職責

1. 遵守本章程之規定及會員大會、上訴委員會、監察委員會所決議之各項事項，以及本澳政府體育當局所規定之要求；認真貫徹各項發展本澳田徑運動之工作，包括各專責小組的任務；

2. 編制年度工作報告，財務報告及相關委員會或專責小組的工作計劃和報告，按時向會員大會提交討論審核；

3. 按相關規定接受及裁判上訴之事宜，並發出結論報告；

4. 管理本會的基金及其他臨時性或永久性的資源或設施，並管理相關之賬冊記錄；

5. 單獨主辦或與本澳或海外協會合辦各類田徑運動比賽、研討會或推廣活動；

6. 保持、推動及發展本會與國際田聯或地區性田徑協會及相關田徑協會的聯繫和合作；

7. 代表或委派代表以本會代表身份參與國際性田徑協會組織的活動，包括競賽、會議或專題學習班等；

8. 發出有關資格評定之各類證明文件，包括運動競賽成績，裁判員資格，教練員資格，藥物測試結果，以及各相關於本澳田徑運動之證明；

9. 為各項所主辦或協辦之活動訂定相關收取或發放之費用，並發出有關的收據證明；

10. 審核、批准或拒絕會員資格申請、退出或轉移等事宜；

11. 以本會名義或代屬會向政府體育當局或其他實體提出各項適當的申請、請求或要求；

12. 通過互選或協商委任的方式訂定各部門或專責小組的負責人。

#### 第十三條——上訴委員會

上訴委員會是負責本會所主辦或協辦的各項活動，包括各項比賽時，有任何不服理事會、競賽委員會或裁判之決定而按規定程序提出上訴之事宜的最高權力機構。

#### 第十四條——監察委員會

監察委員會是負責對本會所主辦或協辦的各項活動，包括各項比賽之工作情況作出監督的專責機構。

#### 第十五條——財政收益

本會可以有如下的財務收益：

1. 政府體育發展局之財務資助；
2. 本會成員之財務資助；
3. 舉辦各項活動之收益；
4. 上訴費用或罰金；
5. 簽發各項證明之費用；
6. 其他來源之合法收益。

#### 第十六條——財務開支

本會可以有如下的財務開支：

1. 舉辦各項活動之相關開支；
2. 支付取得服務或物質之相關費用；
3. 繳納按本澳法律規定之各項稅款或費用；

4. 其他經理事會通過支出之費用。

#### 第十七條——會徽

本會所使用的會徽經會員大會按合法程序而通過採用。



**澳門田徑總會**  
Associação Geral de Atletismo de Macau  
General Association of Athletics of Macau



#### 第十八條——闡釋權

本章程所有條文內容之闡釋權皆屬本會理事會所有。

#### 第十九條——生效

本章程經會員大會或特別會員大會以合法程序通過後即行生效。

\*於二零一四年二月二十八日之會員大會上通過並生效。

二零一四年七月十八日於第二公證署

一等助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$3,510.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 510,00)

#### 滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——港元現金基金管理規章內的有關條款將以下文取代，又二零一四年八月十五日起生效。

在第十四條——(本基金的清盤程序)後加入第十四A條——(凌駕性的條文)：

不論管理規章的任何其他規定，在不受法律禁制的範圍內，任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則(“Plan Rules”)。

在第十五條——(管理公司的權利、責任及職能)加入條款十五(8)：

(8) 滙豐人壽有權(或有權委派滙豐集團的任何成員)不時作出以下行動:

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料,包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料;及(b) 就任何關聯人士而言,向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料,以履行合規義務。

“滙豐集團”(HSBC Group)、“稅務資料”(Tax Information)、“關聯人士”(Connected Person)、“帳戶資料”(Account Information)及“機關”(Authority)的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——現金基金管理規章內的有關條款將以下文取代,又二零一四年八月十五日起生效。

在第十四條——(本基金的清盤程序)後加入第十四A條——(凌駕性的條文):

不論管理規章的任何其他規定,在不被法律禁制的範圍內,任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則(“Plan Rules”)。

在第十五條——(管理公司的權利、責任及職能)加入條款十五(8):

(8) 滙豐人壽有權(或有權委派滙豐集團的任何成員)不時作出以下行動:

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料,包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料;及(b) 就任何關聯人士而言,向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料,以履行合規義務。

“滙豐集團”(HSBC Group)、“稅務資料”(Tax Information)、“關聯人士”(Connected Person)、“帳戶資料”(Account Information)及“機關”(Authority)的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——貨幣市場基金管理規章內的有關條款將以下文取代,又二零一四年八月十五日起生效。

在第十四條——(本基金的清盤程序)後加入第十四A條——(凌駕性的條文):

不論管理規章的任何其他規定,在不被法律禁制的範圍內,任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則(“Plan Rules”)。

在第十五條——(管理公司的權利、責任及職能)加入條款十五(8):

(8) 滙豐人壽有權(或有權委派滙豐集團的任何成員)不時作出以下行動:

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料,包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料;及(b) 就任何關聯人士而言,向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料,以履行合規義務。

“滙豐集團”(HSBC Group)、“稅務資料”(Tax Information)、“關聯人士”(Connected Person)、“帳戶資料”(Account Information)及“機關”(Authority)的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——國際平穩基金管理規章內的有關條款將以下文取代,又二零一四年八月十五日起生效。

在第十四條——(本基金的清盤程序)後加入第十四A條——(凌駕性的條文):

不論管理規章的任何其他規定,在不被法律禁制的範圍內,任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則(“Plan Rules”)。

在第十五條——(管理公司的權利、責任及職能)加入條款十五(8):

(8) 滙豐人壽有權(或有權委派滙豐集團的任何成員)不時作出以下行動:

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料,包括但不限於與關聯人士的稅務地位直

接或間接有關的任何文件或資料;及(b) 就任何關聯人士而言,向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料,以履行合規義務。

“滙豐集團”(HSBC Group)、“稅務資料”(Tax Information)、“關聯人士”(Connected Person)、“帳戶資料”(Account Information)及“機關”(Authority)的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——保本萬利基金管理規章內的有關條款將以下文取代,又二零一四年八月十五日起生效。

在第十五條——(本基金的清盤程序)後加入第十五A條——(凌駕性的條文):

不論管理規章的任何其他規定,在不被法律禁制的範圍內,任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則(“Plan Rules”)。

在第十六條——(管理公司的權利、責任及職能)加入條款十六(8):

(8) 滙豐人壽有權(或有權委派滙豐集團的任何成員)不時作出以下行動:

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料,包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料;及(b) 就任何關聯人士而言,向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料,以履行合規義務。

“滙豐集團”(HSBC Group)、“稅務資料”(Tax Information)、“關聯人士”(Connected Person)、“帳戶資料”(Account Information)及“機關”(Authority)的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險(國際)有限公司

謹此聲明滙豐人壽澳門退休金計劃——國際平穩增長基金管理規章內的有關條款將以下文取代,又二零一四年八月十五日起生效。

在第十四條——(本基金的清盤程序)後加入第十四A條——(凌駕性的條文):

不論管理規章的任何其他規定，在不被法律禁制的範圍內，任何對基金的參與、該參與的終止、從基金支付任何款項的時間、應從基金支付的款項的金額及任何被扣除或預扣的金額的收款人應時刻受限於計劃規則（“Plan Rules”）。

在第十五條——（管理公司的權利、責任及職能）加入條款十五(8)：

(8) 滙豐人壽有權（或有權委派滙豐集團的任何成員）不時作出以下行動：

(a) 要求關連人士提供若干稅務資料，包括但不限於與關聯人士的稅務地位直接或間接有關的任何文件或資料；及(b) 就任何關聯人士而言，向任何機關披露其稅務資料及帳戶資料，以履行合規義務。

“滙豐集團”（HSBC Group）、“稅務資料”（“Tax Information”）、“關聯人士”（“Connected Person”）、“帳戶資料”（“Account Information”）及“機關”（“Authority”）的定義載於計劃規則。

二零一四年七月二十五日於澳門

阮瑞芬

行政總裁

滙豐人壽保險（國際）有限公司

（是項刊登費用為 \$2,816.00）  
(Custo desta publicação \$ 2 816,00)

**CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2014**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA ANCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA ANCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NO/OUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1.473.340	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	17.327.109	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.197.723	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8.889.174.389	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		257.727.215
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.510.162.274
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		11.358.997
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	139.984	70.612
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	370.239	171.363
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	36.860.610	132.893.092
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		151.077
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		231.835
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	371.415.750	
PROVEITOS POR NATUREZA		390.203.979
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	17.317.936	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3.540.388	20.858.324
<b>TOTAIS</b>	<b>9.332.829.608</b>	<b>9.332.829.608</b>

O Director Geral,  
*Artur Santos*

O Responsável da Contabilidade,  
*Catarina Boleta*

(是項刊登費用為 \$1,605.00)  
 (Custo desta publicação \$ 1 605,00)

澳門國際銀行股份有限公司  
 試算表於二零一四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	74,708,636.40	
— 外幣	239,353,326.86	
AMCM 存款		
— 澳門元	727,816,191.61	
— 外幣		
應收帳項	336,095,620.30	
在本地之其他信用機構活期存款	561,724,781.69	
在外地之其他信用機構活期存款	2,748,783,080.28	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	36,671,335,831.23	
在本澳信用機構拆放	97,850,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,022,297,380.48	
股票、債券及股權	3,352,747,142.42	
承銷資金投資		
債務人	157,668,065.62	
其他投資	6,730,522,524.19	
活期存款		
— 澳門元		2,942,316,759.93
— 外幣		4,492,649,965.86
通知存款		
— 澳門元		6,850,098.75
— 外幣		230,461,539.48
定期存款		
— 澳門元		5,256,561,769.16
— 外幣		33,654,001,353.31
公共機構存款		
本地信用機構資金		3,374,045,619.60
其他本地機構資金		376,661,500.00
外幣借款		3,872,089,169.55
債券借款		798,250,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		51,667,641.02
債權人		72,844,374.91
各項負債		6,212,363.76
財務投資	4,754,309.42	
不動產	88,861,369.67	
設備	16,078,959.11	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	498,393,510.80	471,096,482.06
各項風險備用金		443,763,356.61
股本		1,280,000,000.00
法定儲備		377,269,402.65
自定儲備		
其他儲備		352,614,852.00
歷年營業結果		479.32
總收入		1,057,227,450.73
總支出	787,338,095.15	
代客保管帳		
代收帳	6,068,868.26	
抵押帳	45,971,042,812.29	
保證及擔保付款 (借方)	786,402,864.54	
信用狀 (借方)	154,961,888.10	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		6,068,868.26
抵押帳 (貸方)		45,971,042,812.29
保證及擔保付款		786,402,864.54
信用狀		154,961,888.10
其他備查帳	32,518,437,443.34	32,518,437,443.34
總額	138,553,498,055.23	138,553,498,055.23

總經理  
焦雲迪

副總經理  
陳偉成

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S. A. SUCURSAL DE MACAU**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2014**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	193,496.50	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	379,199.45	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	284,851,940.69	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	812,775.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	25,705,245.06	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	38,222,473.95	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	9,686,998,991.97	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,231,059,969.36	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	56,787.70	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		3,650,986.90
311	- MOEDAS EXTERNAS		593,902,075.28
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		167,916,494.91
313	- MOEDAS EXTERNAS		11,357,373,769.51
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		629,910,274.69
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		14,149,224,908.34
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		12,737,373.55
38	CREDORES		2,233,351.31
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		41,726,391.59
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	5,487,634.78	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	1,247,892.50	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	495,083.27	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	56,003,575.58	149,257,109.42
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		104,724,390.62
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		0.00
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	331,374,697.11	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		432,232,636.80
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,663,330,531.88	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	7,856,354.40	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	7,480,809.35	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	10,304,837,966.99	13,983,505,662.62
	TOTAIS	41,646,395,425.54	41,646,395,425.54

O Técnico de Contas,  
*António Lau*

O Director Geral,  
*José João Paosinho*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行  
 試算表於二零一四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	2,600,097.50	
- 外幣	5,606,607.52	
AMCM存款		
- 澳門元	257,260,506.09	
- 外幣		
應收帳項	477,920.00	
在本地之其他信用機構活期存款	69,038,798.34	
在外地之其他信用機構活期存款	215,532,973.03	
金,銀		
其他流動資產		
放款	23,574,576,467.20	
在本澳信用機構拆放	928,049,753.42	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,554,551,100.00	
股票,債券及股權	762,472,374.05	
承銷資金投資		
債務人	1,497,719.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		61,636,749.73
- 外幣		736,229,664.76
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		78,933,485.28
- 外幣		8,308,790,152.91
公共機構存款		3,321,160,740.02
本地信用機構資金		301,702,240.43
其他本地機構資金		
外幣借款		16,543,329,230.98
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		10,469,136.30
債權人		11,608,446.67
各項負債		
財務投資		
不動產	11,692,594.00	
設備	1,180,403.63	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,581,006.53	
內部及調整帳	92,480,744.51	266,323,687.73
各項風險備用金		280,591,122.89
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		198,000.00
總收入		360,287,316.41
總支出	282,746,618.77	
代客保管帳		
代收帳	320,473,098.96	
抵押帳	11,647,700,384.00	
保證及擔保付款(借方)	4,964,364,782.45	
信用狀(借方)	220,379,146.18	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		320,473,098.96
抵押帳(貸方)		11,647,700,384.00
保證及擔保付款		4,964,364,782.45
信用狀		220,379,146.18
其他備查帳	8,273,868,371.27	8,273,868,371.27
總額	56,188,131,466.97	56,188,131,466.97

總經理  
吳曄

會計主管  
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司  
 試算表於二零一四年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	82,665,415.20	
-外幣	91,806,186.84	
AMCM存款		
-澳門元	291,192,854.35	
-外幣		
應收帳項	80,007,665.77	
在本地之其他信用機構活期存款	21,993,456.35	
在外地之其他信用機構活期存款	96,311,136.25	
金、銀		
其他流動資產		
放款	10,878,998,435.71	
在本澳信用機構拆放	1,522,326,450.47	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,375,106,344.88	
股票、債券及股權	1,611,512,067.18	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		3,403,192,728.49
-外幣		2,032,555,902.22
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		2,444,071,115.47
-外幣		5,155,010,056.84
公共機構存款		1,383,601,394.96
本地信用機構資金		20,572.43
其他本地機構資金		
外幣借款		270,822,998.47
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		16,229,513.83
債權人		387,631.83
各項負債		2,585,607.26
財務投資	37,921,567.19	
不動產	74,078,998.15	
設備	14,384,264.61	
遞延費用	1,755,620.34	
開辦費用	11,868,316.68	
未完成不動產	2,779,525.90	
其他固定資產	2,519,318.98	
內部及調整帳	102,238,579.55	145,144,805.37
各項風險備用金		111,611,599.09
股本		225,000,000.00
法定儲備		200,042,443.11
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		779,673,395.10
歷年營業結果		
總收入		292,475,115.35
總支出	212,958,675.42	
代客保管帳	1,358,538,851.34	
代收帳	8,446,566.46	
抵押帳	21,935,134,412.76	
保證及擔保付款(借方)	291,573,831.69	
信用狀(借方)	41,741,758.65	
代客保管帳(貸方)		1,358,538,851.34
代收帳(貸方)		8,446,566.46
抵押帳(貸方)		21,935,134,412.76
保證及擔保付款		291,573,831.69
信用狀		41,741,758.65
其他備查帳	15,940,962,326.74	15,940,962,326.74
總額	56,088,822,627.46	56,088,822,627.46

行政主席  
江耀輝

財務管理  
副總經理  
黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2014

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,637,236.29	
- Moedas externas	3,686,204.15	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	35,346,538.97	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	61,595,265.61	
Depósitos à ordem no exterior	52,250,686.15	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	919,173,182.33	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	7,744,414.46	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		59,488,629.00
- Moedas externas		210,284,206.50
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,500,160.84
- Moedas externas		25,859,255.26
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		703,207,813.47
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		13,078,915.10
Credores		267,309.97
Exigibilidades diversas		243,919.01
Participações financeiras		
Imóveis	1,537,030.83	
Equipamento	157,457.67	
Custos plurienais	3,797.03	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	1,396,658.65	1,072,903.76
Provisões para riscos diversos		9,710,651.89
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		105,206,747.20
Custos por natureza	7,462,181.44	
Proveitos por natureza		12,070,141.58
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	868,969.82	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	8,089,934.65	
Devedores por Créditos abertos	2,779,812.82	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		868,969.82
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		8,089,934.65
Créditos abertos		2,779,812.82
Outras contas extrapatrimoniais	6,647,829.55	6,647,829.55
<b>TOTAIS.....</b>	<b>1,162,377,200.42</b>	<b>1,162,377,200.42</b>

O Administrador,  
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,  
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$ 2 140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Junho de 2014		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	61,860,746.80	0.00
• Moedas externas	114,889,886.12	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	351,508,086.76	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	376,757,627.22	0.00
Depósitos à ordem no exterior	113,425,840.76	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	12,478,180,532.25	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,070,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	3,407,439,338.91	0.00
Ações, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	51,861,801.80	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,578,962,660.79
• Moedas externas	0.00	10,123,245,416.15
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	1,757,673.77
• Moedas externas	0.00	52,662,881.86
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	290,883,897.21
• Moedas externas	0.00	1,447,878,377.48
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,745.31
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	3,172,182,405.07
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	88,156,005.20
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	17,737,756.25
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	40,613,829.64	0.00
Equipamento	7,504,257.40	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	172,957,769.90	183,947,716.15
Provisões para riscos diversos	0.00	144,454,086.92
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	24,375,172.28
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	132,038,084.64	0.00
Proveitos por natureza	0.00	252,959,007.76
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,662,294,025.27	0.00
Valores recebidos em caução	71,381,429,763.68	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	570,016,412.19	0.00
Devedores por créditos abertos	1,097,377,860.48	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,662,294,025.27
Credores por valores recebidos em caução	0.00	71,381,429,763.68
Garantias e avales prestados	0.00	570,016,412.19
Créditos abertos	0.00	1,097,377,860.48
Outras contas extrapatrimoniais	13,396,585,427.44	13,396,585,427.44
Totais	107,486,991,291.26	107,486,991,291.26

Deputy Chief Executive Officer, Macau,

*Francis, So Bo Wah*

Chief Financial Officer, Macau,

*Wong Sio Cheong*

(是項刊登費用為 \$ 2 140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司  
 試算表於二零一四年六月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	45,332.16	
- 外幣-人民幣	33,956.58	
- 外幣-港幣	86,250.35	
AMCM 存款		
- 澳門元		
- 外幣		
應收賬款	56,026.90	
在本地之其他信用機構活期存款	32,011,744.79	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其它流動資產		
放款	18,000,262.04	
在本澳信用機構之拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人	186,865.27	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其它本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		83,869.00
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備		
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,011,953.63	
內部及調整帳		
各項風險備用金		180,002.63
股本		55,800,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	2,236,550.95	
總收入		258,384.80
總支出	2,653,313.76	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管賬(貸方)		
代收賬(貸方)		
抵押賬(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查賬		
總額	56,322,256.43	56,322,256.43

董事/主管  
梁建華

會計主管  
陳潔儀

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司  
澳門分行  
試算表於二零一四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,211,602.70	
- 外幣	4,127,047.01	
AMCM存款		
- 澳門元	45,309,572.03	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	775,819.74	
在外地之其他信用機構活期存款	98,757,313.44	
金、銀		
其他流動資產		
放款	3,902,114,517.59	
在本澳信用機構拆放	40,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	566,891,577.60	
股票、債券及股權	-	
承銷資金投資		
債務人	1,645,204.23	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		19,048,378.31
- 外幣		629,999,892.65
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門幣		1,919,401.15
- 外幣		780,644,678.16
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,874,524,210.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		618.00
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	380,556.66	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	489,194,521.97	517,866,398.09
各項風險備用金		40,849,724.95
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		209,461,926.65
總收入		71,402,604.21
總支出	45,310,099.20	
代客保管帳		
代收帳	12,314,523.95	
抵押帳	74,989,431,910.88	
保證及擔保付款(借方)	-	
信用狀(借方)	124,434,707.74	
代客保管帳(貸方)		12,314,523.95
代收帳(貸方)		74,989,431,910.88
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		-
信用狀		124,434,707.74
其他備查帳	332,091,763.08	332,091,763.08
總額	80,653,990,737.82	80,653,990,737.82

分行經理  
邱顯斌

會計主任  
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## China CITIC Bank International Limited Macau Branch

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2014

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	31,844,431.73	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	14,969,729.47	
Depósitos à ordem no exterior	29,909,379.28	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	794,200,167.32	
Aplicações em instituições de crédito no Território	93,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	97,500,445.74	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		5,875,998.33
• Moedas externas		347,223,757.27
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		105,017,086.77
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		528,801,173.42
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,594.31
Cretores		287,667.78
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	690,174.11	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	368,289.78	
Contas internas e de regularização	103,407,456.31	
Provisões para riscos diversos		108,123,732.71
Capital		11,121,351.97
Reserva legal		50,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	12,483,489.30	
Proveitos por natureza		21,903,200.48
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	108,097,197.53	
Valores recebidos em caução	519,342,767.96	
Devedores por garantias e avals prestados	158,017,088.77	
Devedores por créditos abertos	91,415,120.81	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		108,097,197.53
Cretores por valores recebidos em caução		519,342,767.96
Garantias e avals prestados		158,017,088.77
Créditos abertos		91,415,120.81
Outras contas extrapatrimoniais	39,124,897.00	39,124,897.00
<b>TOTAIS</b>	<b>2,094,370,635.11</b>	<b>2,094,370,635.11</b>

Sub Director Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau,

Desmond Wong

O Chefe da Contabilidade,

Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$ 2 140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

美國萬通保險亞洲有限公司——澳門分行  
**MASSMUTUAL ASIA LIMITED – MACAU BRANCH**

資產負債表

二零一三年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣  
 Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-sub-totais	小計 Sub-totais	合計 Totais
有形資產			
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
辦公室設備	351,864		
Equipamento de escritório			
家具及裝置物	149,079		
Móveis e utensílios			
電腦	134,064		
Computadores			
(攤折金額)	(415,831)	219,176	219,176
(Reintegrações acumuladas)			
財務資產			
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
費用及責任免除			
De valores livres			
債券	154,514,720		
Obrigações			
其他	537,151,062		
Outras			
有價證券價值變動	943,302	692,609,084	
Flutuação de títulos de crédito			
擔保技術準備金資產-自有的			
Valores afectos às provisões técnicas – próprios			
定期存款	174,482,000		
Depósitos a prazo			
有價證券	1,320,936,075		
Títulos			
有價證券價值變動	839,135	1,496,257,210	2,188,866,294
Flutuação de títulos de crédito			
遞延費用			
CUSTOS PLURIENIAIS			
維修及保養	3,405,814		
Conservação de imobilizações corpóreas			
(劃銷金額)	(3,101,990)	303,824	303,824
(Amortizações acumuladas)			
分保公司參與賠償準備金			
PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
直接業務	1,088,184		1,088,184
De seguro directo			
雜項債務人			
DEVEDORES GERAIS			
分保公司(分出)	5,685,903		
Resseguradores			
中介人	6,324,895		
Mediadores			
其他	15,859,082	27,869,880	27,869,880
Outros			
應收保費			168,218
PRÉMIOS EM COBRANÇA			
銀行存款			
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
本地貨幣			
Em moeda local			
活期存款	451,849		
Depósitos à ordem			
通知存款	26,157,189	26,609,038	
Depósitos com pré-aviso			
外幣			
Em moeda externa			
活期存款	2,352,037		
Depósitos à ordem			
通知存款	71,520,699	73,872,736	100,481,774
Depósitos com pré-aviso			
現金			46,300
CAIXA			
資產總額			2,319,043,650
Total do Activo			

澳門幣  
Patacas

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細目 Sub-sub-totais	小計 Sub-totais	合計 Totais
負債 PASSIVO			
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo	2,039,885,638	2,039,885,638	
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			
直接業務 De seguro directo	4,231,290	4,231,290	2,044,116,928
應付賠償 INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			1,737,713
雜項債權人 CREDORES GERAIS			
分保公司(分出) Resseguradores		3,641,570	
其他 Outros		17,541,577	21,183,147
應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			30,114,551
			2,097,152,339
負債總額 Total do Passivo			
資本及盈餘 SITUAÇÃO LÍQUIDA			
價格變動 FLUTUAÇÃO DE VALORES			
有價證券 - 可供出售的 - 持有至到期		1,782,437	
De títulos - Disponível-para-venda - Segurar-para-maturidade		18,605,406	20,387,843
總行 SEDE			
成立基金 Fundo de estabelecimento		7,500,000	
往來帳目 Conta-geral		245,307,649	252,807,649
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			(40,798,316)
損益(除稅前) RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		(10,172,614)	
稅項準備金 PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(333,251)	
損益(除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(10,505,865)
			221,891,311
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida			
負債, 資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida			
			2,319,043,650

**二零一三年度營業表**  
**Conta de exploração do exercício de 2013**

澳門幣  
Patacas

借方 DÉBITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
數值準備金 PROVISÕES MATEMÁTICAS					
直接業務 De seguro directo	301,229,557	43,375		301,272,932	301,272,932
佣金 COMISSÕES					
直接業務 De seguro directo	134,995,129	150,837		135,145,966	135,145,966
分保費用 ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
分出保費 Prémios cedidos	11,636,708			11,636,708	11,636,708
賠償 INDEMNIZAÇÕES BRUTAS					
直接業務 De seguro directo					
身故 Morte do segurado	7,866,517			7,866,517	
退保 Resgate de apólices	62,202,751			62,202,751	
年金 Anuidades	135,161			135,161	
保單持有人分紅 Dividendos a segurados	11,230			11,230	
其他 Outros	21,646,700			21,646,700	
準備金 Provisões	1,833,147			1,833,147	93,695,506
一般費用 DESPESAS GERAIS			33,629,430		33,629,430
攤折 / 劃銷					
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
固定資產 De imobilizações corpóreas			48,961	48,961	
遞延費用 De custos plurienais			1,012,687	1,012,687	1,061,648
總額 Totais	541,556,900	194,212	34,691,078		576,442,190

澳門幣  
Patacas

貸方 CRÉDITO	人壽及定期金 Vida e rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
保費 PRÉMIOS BRUTOS					
直接業務 De seguro directo	455,184,396	1,768,493		456,952,889	456,952,889
分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
佣金 (包括紅利分配) Comissões (inc. participação nos lucros)	1,148,546			1,148,546	
賠償分擔 Indemnizações	8,173,432			8,173,432	
分保公司參與賠償準備金 (分保業務) Participação dos resseguradores	866,795			866,795	10,188,773
服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS					
私人退休基金管理費 De gestão dos fundos privados de pensões			1,362,610		1,362,610
其他收益 PROVEITOS INORGÂNICOS					
財務上 Financeiros			93,184,265	93,184,265	
其他 Outros			3,862,733	3,862,733	97,046,998
本年度營業虧損 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	10,890,920				10,890,920
總額 Totais	476,264,089	1,768,493	98,409,608		576,442,190

**二零一三年度損益表**  
**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2013**

澳門幣  
Patacas

營業淨結果 RESULTADOS LÍQUIDOS			
虧損 PREJUÍZO			收益 LUCRO
營業帳虧損 De exploração	10,890,920		營業帳收益 De exploração
本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício			本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício
前期虧損 Relativo a exercícios anteriores		10,890,920	前期收益 Relativo a exercícios anteriores
		333,251	
純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos			淨虧損 RESULTADOS LÍQUIDOS (prejuízo final)
淨收益 RESULTADOS LÍQUIDOS (lucro final)			
總額 Totais		11,224,171	總額 Totais
			718,306
			718,306
			10,505,865
			11,224,171

會計  
Contabilista,  
王健民  
*Jimmy Wong Kin Man*

總裁  
Presidente,  
鄭文禮  
*Manly Cheng*

## 二零一三年業務報告撮要

美國萬通保險亞洲有限公司（美國萬通亞洲）澳門分公司2013年個人壽險及團體保險新造業務保費收入達澳門幣1.46億元，增長74%，而總保費收入更高達澳門幣4.57億元。

去年，財富管理業務及風險管理業務均取得理想增長。財富管理業務方面，新造業務保費錄得高達125%增幅，當中組合式投資計劃及屢獲殊榮的年金計劃均錄得近一倍增長，並推出了流動應用程式「iWealth投資大計」，進一步優化投資服務平台。風險管理業務方面，新造業務保費上升逾三成，主要受惠於全新產品的推出，包括「首選健康保100+保費回贈計劃」及「手術保百分百保費回贈計劃」，以及提升「住院保障計劃」，全面配合市民對健康保障殷切的需求。此外，美國萬通亞洲澳門分公司不斷積極擴展營業部，去年專業顧問人數增加超過25%。

展望2014年，美國萬通亞洲將繼續積極回應市場需要，並會全面優化風險及財富管理產品及服務平台，以滿足客戶的不同需求。

「美國萬通保險亞洲有限公司（美國萬通亞洲）」乃是「美國萬通金融集團」<sup>1</sup>的亞洲區旗艦公司，總部設於香港，並於澳門設有分公司。

「美國萬通金融集團」乃一家多元化國際金融服務機構，現時管理資產6,390億美元<sup>2</sup>，客戶人數達1,300萬。美國萬通自1851年成立以來，憑藉其穩健的經營作風及業務策略，榮獲多家國際評級機構授予極高的財務評級，包括A.M. Best「A++」評級（優秀；15個級別當中的最高評級）、惠譽國際「AA+」評級（很強；21個級別當中的第二最高評級）及標準普爾「AA+」評級（很強；21個級別當中的第二最高評級）<sup>3</sup>。此外，美國萬通更名列國際知名《FORTUNE 500》「全美5大壽險公司」之一<sup>4</sup>。

鄭文禮

總裁

註：

1. 「美國萬通金融集團」為「美國萬通人壽保險公司（美國萬通）」及旗下各附屬公司的統稱。
2. 資料乃截至2013年12月31日。
3. 所有財務評級乃授予美國萬通人壽保險公司及其附屬公司C.M. Life Insurance Company 及MML Bay State Life Insurance Company。評級資料截至2014年7月1日。評級資料日後或會調整。
4. 「全美5大壽險公司」乃按2014年6月16日《FORTUNE 500》公佈的「互惠壽險公司」及「上市股份壽險公司」2013年度收入排名榜合併計算。

## 外部核數師意見書之概要

致 美國萬通保險亞洲有限公司各董事

關於美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解美國萬通保險亞洲有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳嘉寧註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十三日，於澳門

## Resumo de Relatório de Negócios de Macau 2013

Em 2013, os rendimentos de novos negócios gerados pelo escritório da filial de Macau de MassMutual Asia Limited (MassMutual Asia) subiu 74% para MOP146 milhões, enquanto o rendimento total premium elevou-se para MOP457 milhões.

No ano passado, a MassMutual Asia registou um excelente crescimento nos negócios de gestão de património e gestão de risco. O rendimento do novo negócio derivado do negócio de gestão de património subiu 125%, com uma duplicação do crescimento tanto nos planos de investimento da carteira como nos planos de anuidade geradores de prémio. Além disso, a plataforma de serviços de investimento foi reforçada com o lançamento da aplicação móvel iWealth. O rendimento do novo negócio derivado da gestão de risco registou um crescimento de 30%, um aumento atribuído aos novos produtos lançados no ano passado, incluindo PrimeHealth Saver 100+ e Refundable Surgical Protector, e o otimizado Hospital Benefits. Além disso, a MassMutual Asia alcançou excelentes progressos na expansão planeada da sua força de agência, com o número total de consultores a aumentar mais de 25%.

Perspectivando 2014, a MassMutual Asia irá responder, de forma activa, às necessidades do mercado e procederá à melhoria da gestão dos riscos, dos produtos referentes a gestão de poupanças e da actuação como plataforma de prestação de serviços aos consumidores de seguros com o objectivo de corresponder às necessidades dos mesmos.

A MassMutual Asia Limited (MassMutual Asia) integra-se na entidade MassMutual Financial Group.<sup>1</sup> Como empresa do grupo na Ásia, a MassMutual Asia tem o seu escritório-sede em Hong-Kong e opera uma sucursal em Macau.

O MassMutual Financial Group representa uma organização financeira de negócios diversificados que gere activos de cerca de 639 mil milhões de dólares USD<sup>2</sup> para um conjunto de 13 milhões de clientes. Constituída em 1851, graças à sua estabilidade na gestão das suas operações, a MassMutual desfruta de elevadas qualificações de notação (“rating”) que lhe foram atribuídas pelas principais agências de notação, como a A.M. Best Company, que lhe atribuiu “A++” (Superior, a maior de 15 categorias), Fitch Ratings, que lhe deu o grau “AA+” (Muito Forte, segunda em 21 categorias), bem como pela Standard & Poor’s, que lhe concedeu a notação de “AA+” (Muito forte, segunda em 21 categorias)<sup>3</sup>. A MassMutual também se encontra classificada na revista de renome “Fortune 500” como sendo uma das “Five Largest US Mutual Life Insurance Companies”<sup>4</sup>.

Manly Cheng

Presidente

Nota:

1. O MassMutual Financial Group corresponde à designação comercial de Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual) e suas subsidiárias.
2. Dados que se reportam a 31 de Dezembro de 2013.
3. Todas as avaliações financeiras referem-se à Massachusetts Mutual Life Insurance Company e às suas subsidiárias, C.M. Life Insurance Company e MML Bay State Life Insurance Company. As notações referem-se à data de 1 de Julho de 2014, podendo haver ajustamentos posteriores.
4. As avaliações baseiam-se no total de rendimentos auferidos em 2013, na categoria de “Insurance: Life, Health (Mutual)”, constante da revista “Fortune 500”, publicada no dia 16 de Junho de 2014.

**Síntese do Parecer dos Auditores Externos****Para os directores da MassMutual Asia Limited  
Referente a MassMutual Asia Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MassMutual Asia Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 13 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da MassMutual Asia Limited - Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas  
KPMG  
Macau, aos 13 de Maio de 2014

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

**閩信保險有限公司 (澳門分行)**  
 澳門羅保博士街1-3 號國際銀行大廈27 樓 電話: 28305684-6 圖文傳真: 28305600  
 根據一九九七年六月三十日第二七/九七/M號法令第八十六條第三款之公告

**非人壽保險公司營業表**  
 2013年1月1日至2013年12月31日

借方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小 計	合 計
現存風險準備金								
直接業務	0	505,489	28,355	0	1,290,545		1,824,389	1,824,389
佣金								
直接業務	121,271	3,611,693	118,765	12,887	4,169,631		8,034,247	
分保業務	0	0	1,601	0	0		1,601	8,035,848
給投保人折扣(直接業務)	46,384	1,088,736	5,490	0	148,371		1,288,981	1,288,981
分保費用								
直接業務								
分出保費	70,076	743,365	50,369	37,445	1,367,137		2,268,392	
分保公司參與賠償準備金減少	0	28,840	0	0	0		28,840	2,297,232
賠償								
直接業務								
已付	780,932	49,315	112,886	0	821,578		1,764,711	
準備金	231,407	0	173,552	0	99,235		504,194	2,268,905
分保業務								
已付	0	0	71,608	0	0		71,608	
準備金	0	0	86,409	0	0		86,409	158,017
一般費用						3,762,481		3,762,481
財務費用						5,415		5,415
攤折 / 劃銷								
固定資產						16,677		16,677
本年度營業收益						682,550		682,550
<b>總額</b>	<b>1,250,070</b>	<b>6,027,438</b>	<b>649,035</b>	<b>50,332</b>	<b>7,896,497</b>	<b>4,467,123</b>		<b>20,340,495</b>

貸方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小 計	合 計
保費								
直接業務	737,647	8,807,430	530,212	98,984	8,773,928		18,948,201	18,948,201
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0	99,080	0	4,086	175,117		278,283	
賠償分擔	0	0	0	0	37,656		37,656	
分保公司參與現存風險準備金	0	25,520	0	0	178,177		203,697	
分保公司參與賠償準備金	28,840	0	28,840	0	47,551		105,231	624,867
現存風險準備金減少								
直接業務	135,169	0	0	0	0		135,169	
分保業務	0	0	5,310	0	0		5,310	140,479
賠償準備金減少								
直接業務	0	301,790	0	0	0		301,790	301,790
其他收入								
財務上						319,073	319,073	
其他						6,085	6,085	325,158
<b>總額</b>	<b>901,656</b>	<b>9,233,820</b>	<b>564,362</b>	<b>103,070</b>	<b>9,212,429</b>	<b>325,158</b>		<b>20,340,495</b>

## 損益表

2013年1月1日至2013年12月31日

澳門幣

營業淨結果					
虧損			收益		
本年度非經常性虧損	6,711		營業帳收益	682,550	682,550
前期虧損	823	7,534			
純利稅準備金		45,101			
淨收益		629,915			
	<b>總額</b>	<b>682,550</b>		<b>總額</b>	<b>682,550</b>

## 資產負債表

2013年12月31日

澳門幣

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
有形資產			負債		
傢俱及裝置物	144,855		現存風險準備金		
辦公室設備	50,191		直接業務	9,835,414	9,835,414
電腦	151,838		賠償準備金	1,906,353	
(攤折金額)	(268,315)	78,569	直接業務	156,180	2,062,533
財務資產			分保業務		45,101
擔保技術準備金資產 - 自有的			雜項準備金		
定期存款	9,925,224	9,925,224	雜項債權人		
遞延費用			分保公司(分出)	442,330	
其他遞延費用	6,298,885	6,298,885	中介人	2,907,495	
分保公司參與現存風險準備金			政府機構	43,825	
直接業務	816,095	816,095	其他	550,004	3,943,654
分保公司參與賠償準備金			預付費用及預收收益		122,700
直接業務	212,351	212,351	<b>負債總額</b>		<b>16,009,402</b>
雜項債務人			資本及盈餘		
投保人	11,459		總行		
中介人	4,587,623		成立基金	5,000,000	
壞賬呆賬準備金	(23,255)	4,575,827	往來帳目	10,600,722	15,600,722
預付費用及預收收益			損益(除稅前)	675,016	
應收利息	155,217	213,997	稅項準備金	(45,101)	
其他預付費用及預收收益	58,780		損益(除稅後)		629,915
銀行存款			<b>資本及盈餘總額</b>		<b>16,230,637</b>
本地貨幣					
活期存款	394,509	394,509			
外幣					
活期存款	554,987				
定期存款	9,168,648	9,723,635			
現金		947			
<b>資產總額</b>		<b>32,240,039</b>	<b>負債、資本及盈餘總額</b>		<b>32,240,039</b>

會計主任

鄭繼光

二零一四年七月十四日

總經理

陳國光

二零一四年七月十四日

## 二零一三年業務概略

二零一三年度，澳門分行之保險費收益較去年增加約百分之十五，承保收入增加約百分之十，而營運費用則維持與去年相若。

綜合以上所述，澳門分行本年度錄得稅後盈利較去年上升約百分之七十。

總經理

陳國光

二零一四年七月十四日

**摘要財務報表的獨立核數師報告**

致閩信保險有限公司(澳門分行)管理層

閩信保險有限公司(澳門分行)(「貴公司」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成,管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致,發表意見,僅向全體股東報告,除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表,並已於二零一四年五月九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為,摘要財務報表在所有重要方面,均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

**羅兵咸永道會計師事務所**

澳門,二零一四年七月十四日

(是項刊登費用為 \$5,350.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## Asia Insurance Co., Ltd.

## Balanco em 31 de Dezembro de 2013

Patacas

Activo	Sub-totais	Totais
Imobilizações Corpóreas		
- Imóveis	15,861,605.00	
- Móveis e utensílios	1,149,670.00	
- Equipamento de escritório	101,271.00	
- Computadores	458,778.00	
-(Reintegrações acumuladas)	(3,475,542.00)	14,095,782.00
Valores Afectos às Provisões Técnicas - Próprios		123,682,793.00
- Depósitos a prazo		
Participação dos Resseguradores nas Provisões P/Riscos em Curso		17,746,414.00
- De seguro directo		
Devedores Gerais		
- Ressegurados	4,749,327.00	
- Mediadores	21,461,387.00	
- Outros	615,496.00	
-(Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)	(800,000.00)	26,026,210.00
Prémios em Cobrança		845,648.00
Depósitos em Instituições de Crédito		
- Depósitos à ordem	34,021,953.00	
- Depósitos a prazo	46,690,017.00	
- Caixa	1,514.00	80,713,484.00
Total do Activo		263,110,331.00
<b>Passivo e Situação Líquida</b>	<b>Sub-totais</b>	<b>Totais</b>
<b>Passivo</b>		
Provisões P/Riscos em Curso		
- De seguro directo	44,979,296.00	
- De resseguro aceite	3,998,396.00	48,977,692.00
Provisões Para Sinistros a pagar		86,156,168.00
- De seguro directo		
Provisões Diversas		3,421,418.00
Credores Gerais		
- Resseguradores	27,069,557.00	
- Mediadores	5,071,995.00	
- Organismos oficiais	669,767.00	
- Outros	5,643,266.00	38,454,585.00
Acréscimos e Diferimentos		1,026,073.00
Total do Passivo		178,035,936.00
<b>Situação Líquida</b>		
Reserva Livre		2,500,000.00
Sede		
- Fundo de estabelecimento	5,000,000.00	
- Conta-geral	(90,492,494.00)	(85,492,494.00)
Resultados Transitados		141,732,669.00
Resultados Líquidos (depois de impostos)		26,334,220.00
Total da Situação Líquida		85,074,395.00
Total do Passivo e da Situação Líquida		263,110,331.00



**Síntese do Relatório de Actividades de 2013**

A economia de Macau em 2013, com o apoio do Governo Central da RPC, mantinha o crescimento continuado e a solicitação de seguro em geral aumentou devido ao lançamento de novos projectos de construção de infra-estruturas e de outras obras. Ao mesmo tempo, o bom resultado do aumento do lucro líquido e do movimento comercial deste ano se deve ao cumprimento rigoroso com prudência o princípio adoptado pela nossa Companhia.

O movimento comercial de 2013 atingiu um montante de MOP\$171.000.000,00, um aumento de 15% comparativamente com o ano anterior e o lucro líquido deste ano é de MOP\$26.000.000,00, um aumento de 19% comparativamente com o ano anterior.

A nossa Companhia está muito confiante no crescimento das nossas actividades nos próximos anos, baseando no princípio de boa reputação, enorme potencialidade, óptimos serviços prestados, manutenção e promoção continuado de serviços de qualidade.

**Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

Para os administradores da Asia Insurance Company, Limited

(Sociedade de responsabilidade limitada, registado em Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Asia Insurance Company, Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 27 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Asia Insurance Company, Limited, Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Bao, King To*

Auditor de Contas

*Ernst & Young* — Auditores

Macau, 27 de Maio de 2014

(是項刊登費用為 \$5,885.00)

(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

## 滙豐保險(亞洲)有限公司——澳門分行

## 資產負債表

二零一三年十二月三十一日

(澳門幣)

資產	小計	合計
- 有形資產		2,076.49
- 財務資產		
擔保技術準備金資產 - 自有的		
定期存款		8,000,000.00
- 遞延費用		
其他遞延費用		0.00
- 分保公司參與現存風險準備金		
直接業務	0.00	
分保業務	0.00	0.00
- 分保公司參與賠償準備金		
直接業務		0.00
- 雜項債務人		
分保公司(分入)	0.00	
其他	2.97	
(壞帳呆帳準備金)	0.00	2.97
- 應收保費	0.00	
(保費註銷準備金)	0.00	0.00
- 預付費用及預收收益		
其他預付費用及預收收益		0.00
- 銀行存款		
活期存款	1,227,718.00	
通知存款	18,277,228.00	
定期存款	0.00	19,504,946.00
- 現金		3,000.00
<b>資產總額</b>		<b>27,510,025.46</b>

負債，資本及盈餘	小計	合計
- 負債 -		
- 現存風險準備金		
直接業務	0.00	
分保業務	0.00	0.00
- 賠償準備金		
直接業務		0.00
- 雜項準備金		131,667.00
- 雜項債權人		
分保公司(分出)	0.00	
投保人	0.00	
政府機構	2,917.93	
其他	776,004.07	778,922.00
<b>負債總額</b>		<b>910,589.00</b>
- 資本及盈餘 -		
- 總行		
成立基金	5,000,000.00	
往來帳目	20,436,888.07	25,436,888.07
- 損益(除稅前)	1,298,151.39	
- 稅項準備金	(135,603.00)	
- 損益(除稅後)		1,162,548.39
<b>資本及盈餘總額</b>		<b>26,599,436.46</b>
<b>負債，資本及盈餘總額</b>		<b>27,510,025.46</b>

## 二零一三年度營業表 (非人壽保險公司)

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
- 現存風險準備金								
直接業務	53,845.87	293,276.35	88,263.39	11,494.96	9,167.07		456,047.64	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	456,047.64
- 佣金								
直接業務	849.89	306,441.94	83,059.42	62,305.60	238,782.99		691,439.84	
分保業務	0.00	68,730.39	0.00	0.00	(53,112.09)		15,618.30	707,058.14
- 給投保人折扣 (直接業務)	0.00	261,271.25	580.81	0.00	92,083.57		353,935.63	353,935.63
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	50,717.63	150,705.18	33,915.89	276,915.28	46,290.60		558,544.58	
現存風險準備金減少 (分保業務)	0.00	191,965.46	0.00	1,924.80	2,858.63		196,748.89	
賠償準備金減少 (分保業務)	38,496.70	0.00	0.00	0.00	88,703.65		127,200.35	882,493.82
分保業務								
分出保費	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
現存風險準備金減少 (分保業務)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	0.00
- 賠償								
直接業務								
已付	12,543.23	70,858.22	33,017.38	0.00	398,292.56		514,711.39	
準備金	0.00	0.00	121,199.00	22,314.05	93,193.23		236,706.28	751,417.67
- 一般費用						275,336.80		275,336.80
- 財務費用						8,401.99		8,401.99
- 攤折/銷								
固定資產						3,461.99		
- 遞延費用						0.00		3,461.99
- 財務準備金								
壞帳及呆帳準備金						0.00		0.00
雜項準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	3,353.00		3,353.00	3,353.00
本年度營業收益						2,522,736.89		2,522,736.89
總額	156,453.32	1,343,248.79	360,035.89	374,954.69	919,613.21	2,809,937.67		5,964,243.57

0.00

(澳門幣)

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
貸方								
- 保費								
直接業務	212,587.60	1,995,604.66	344,945.26	633,744.41	1,381,791.91		4,568,673.84	
分保業務	0.00	228,239.44	0.00	0.00	(285,334.17)		(57,094.73)	4,511,579.11
- 分保收益								
直接業務								
佣金 (包括紅利分配)	0.00	146,342.45	0.00	89,599.06	2,853.09		238,794.60	
賠償分擔	374.13	0.00	0.00	0.00	0.00		374.13	
分保公司參與現存風險準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保公司參與賠償準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
其他	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保業務								
佣金 (包括紅利分配)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保公司參與現存風險準備金	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	239,168.73
- 現存風險準備金減少								
直接業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00		0.00	0.00
- 賠償準備金減少								
直接業務	157,207.02	83,501.33	0.00	0.00	492,711.99		733,420.34	733,420.34
- 其他收入								
財務上						289.22	289.22	
其他						191,048.69	191,048.69	191,337.91
- 財務準備金減少								
壞帳及呆帳準備金減少						61,044.51	61,044.51	
雜項準備金減少	71.60	199,908.11	25,335.34	1,594.55	783.37		227,692.97	288,737.48
總額	370,240.35	2,653,595.99	370,280.60	724,938.02	1,592,806.19	252,382.42		5,964,243.57

0.00

**損益表**  
二零一三年十二月三十一日

(澳門幣)

淨值			
- 虧損		- 收益	
本年度非經常性虧損	1,224,585.50	營業淨收益	2,522,736.89
純利稅準備金	135,603.00		
- 淨收益	1,162,548.39	- 淨虧損	-
總額	2,522,736.89	總額	2,522,736.89

會計

Nick Blanchflower

經理

趙汝華

**二零一三年度業務報告撮要**

本分行二零一三年度保費收益共為澳門幣四百五十一萬一千五百七十九元一角一分；

在各保險業務中，火險和醫療險是分行的主要業務來源。

本分行在本年度錄得稅後盈利為澳門幣一百一十六萬二千五百四十八元三角九分。

本分行已於二零一三年六月二十八日將其澳門經營的一般保險業務轉讓予“澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司”澳門分公司。

**外部核數師意見書之概要****致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事****關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、綜合損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳嘉寧註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十三日，於澳門

（是項刊登費用為 \$5,885.00）  
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$350.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$350,00